

Luke 4:18-19, quoting Isaiah 61:1-2; 58:6

Greek text is the *Nestle-Aland Novum Testamentum Graece 27*,
Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1993.

Hebrew text is from *Biblia Hebraica Stuttgartensia*, Stuttgart: German
Bible Society, 1990.

16 Καὶ ἦλθεν εἰς Ναζαρά, οὗ ἦν τεθραμμένος, καὶ εἰσῆλθεν κατὰ τὸ εἰωθὸς αὐτῷ ἐν τῇ
ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων εἰς τὴν συναγωγὴν καὶ ἀνέστη ἀναγνῶναι. 17 καὶ ἐπεδόθη αὐτῷ
βιβλίον τοῦ προφήτου Ἡσαΐου καὶ ἀναπτύξας τὸ βιβλίον εὗρεν τὸν τόπον οὗ ἦν
γεγραμμένον·

18 πνεῦμα κυρίου ἐπ' ἐμέ

οὗ εἵνεκεν ἔχρισέν με

εὐαγγελίσασθαι πτωχοῖς,

ἀπέσταλκέν με,

κηρύξαι αἰχμαλώτοις ἄφεσιν

καὶ τυφλοῖς ἀνάβλεψιν,

ἀποστεῖλαι τεθραυσμένους ἐν ἀφέσει,

19 κηρύξαι ἐνιαυτὸν κυρίου δεκτόν.

20 καὶ πτύξας τὸ βιβλίον ἀποδοὺς τῷ ὑπηρέτῃ ἐκάθισεν· καὶ πάντων οἱ ὀφθαλμοὶ ἐν
τῇ συναγωγῇ ἦσαν ἀτενίζοντες αὐτῷ. 21 ἤρξατο δὲ λέγειν πρὸς αὐτοὺς ὅτι σήμερον
πεπλήρωται ἡ γραφὴ αὕτη ἐν τοῖς ὠσίν ὑμῶν.

61¹ רוּחַ אֲדֹנָי יְהוִה עָלַי יָעַן מָשַׁח יְהוָה אֹתִי לְבַשֵּׁר עֲנָוִים שְׁלַחֲנִי לְחַבֵּשׁ

לְנִשְׁבְּרֵי-לֵב לְקָרֵא לְשָׁבוּיִם דְּרוֹר וְלֹאֲסוּרִים פְּקַח-קוֹחַ:

2 לְקָרֵא שְׁנַת-רְצוֹן לַיהוָה וַיּוֹם נָקָם לְאֵלֵהֶינוּ לְנַחֵם כָּל-אֲבֵלִים:

3 לְשׁוֹם | לְאֲבֵלֵי צִיּוֹן לְתַתּוֹ לָהֶם פֶּאֶר תַּחַת אֶפְרַיִם שָׁמֹן שְׁשׂוֹן תַּחַת אֲבָל

מַעֲטָה תְהִלָּה תַּחַת רוּחַ כְּהֵה וְקָרֵא לָהֶם אֵילֵי הַצֶּדֶק מִטֶּעַ יְהוָה

לְהַתְּפָאֵר:

58:6 הֲלוֹא זֶה צִוִּים אֲבַחְרֵהוּ פְתַח חֲרָצִבוֹת רִשְׁעֵי הַתֵּר אֲגַדּוֹת מוֹטָה וְשַׁלַּח

רְצוּצִים חֲפְנִשִׁים וְכָל-מוֹטָה תִּנְתְּקוּ:

* We read or understand L differently than BHS (1983 Edition). Often this notation indicates a typographical error in BHS.

Codex Sinaiticus

61 1 ῡ π̄νᾱ κ̄ῡ επ̄ εμε̄ · οῡ
εινεκεν̄ εχρισεν̄

20
με̄ · ευαγ̄'γελιστασθε̄
ταπινοις̄ · απεταλ̄
κεν̄ με̄ ἴασασθε̄ τους̄
συντετριμμενους̄
τη̄ καρδιᾱ · κηρυξε̄

25
αιχμαλωτοις̄ αφε̄
σιν̄ · καῑ τυφλοις̄
αναβλεψιν̄ · ρ̄ καλε̄
σε̄ ενιαυτον̄ κ̄ῡ
δεκτος̄ · καῑ ημε̄

30
ραν̄ ανταποδοσε̄
ων̄ · παρακαλεσε̄
παντας̄ τους̄ πε(ν)
θουντας̄ · ρ̄ δοθη̄
νε̄ τοις̄ πενθοῡ

35
σιν̄ σειων̄ αυτοις̄
δοξαν̄ · αντῑ σποδοῡ
αλιμμᾱ ευφροσῡ
νης̄ τοις̄ πενθοῡ
σιν̄ · καταστολην̄

40
δοξης̄ · αντῑ π̄νς̄
ῡᾱ ακηδιας̄ : καῑ κλη̄
θησονταῑ γενε̄
ε̄ δικαιοσυνης̄ · φῡ
τευμᾱ δικαιοσῡ

45
νης̄ κ̄ῡ εις̄ δοξαν̄ ·ⁱ

58:6

ουχῑ τοιαυτην̄ νη̄
στιαν̄ εγω̄ εξελε̄
λεξαμην̄ λεγεῑ κ̄ς̄ :
τ̄πγ̄ αλλᾱ λυε̄ παντᾱ συ(ν)
10
δεσμον̄ αδικιας̄ ·
διαλυε̄ στραγαλιας̄ ·
βιεων̄ συναλλα
γματων̄ · αποστελ̄
λε̄ τεθραμ̄'μενους̄
15
εν̄ αφεσεῑ · καῑ πα
σαν̄ συγγραφην̄
αδικον̄ διασπᾱ ·ⁱⁱ

Septuagint

61 Πνεῦμα κυρίου ἐπ' ἐμέ, οὗ εἵνεκεν ἔχρισέν με, εὐαγγελίσασθαι πτωχοῖς ἀπέσταλκέν με, ἰάσασθαι τοὺς συντετριμμένους τῇ καρδίᾳ, κηρύξαι αἰχμαλώτοις ἄφεςιν καὶ τυφλοῖς ἀνάβλεψιν, ² καλέσαι ἐνιαυτὸν κυρίου δεκτὸν καὶ ἡμέραν ἀνταποδόσεως, παρακαλέσαι πάντας τοὺς πενθοῦντας, ³ δοθῆναι τοῖς πενθοῦσιν Σιων δόξαν ἀντὶ σποδοῦ, ἄλειμμα εὐφροσύνης τοῖς πενθοῦσιν, καταστολὴν δόξης ἀντὶ πνεύματος ἀκηδίας, καὶ κληθήσονται γενεαὶ δικαιοσύνης, φύτευμα κυρίου εἰς δόξαν.

58 ⁶ οὐχὶ τοιαύτην νηστείαν ἐγὼ ἐξελεξάμην, λέγει κύριος, ἀλλὰ λῦε πάντα σύνδεσμον ἀδικίας, διάλυε στραγγαλιὰς βιαίων συναλλαγμάτων, ἀπόστειλε τεθραυσμένους ἐν ἀφέσει καὶ πᾶσαν συγγραφὴν ἄδικον διάσπα, ⁷ διάθρυπτε πεινῶντι τὸν ἄρτον σου καὶ πτωχοὺς ἀστέγους εἴσαγε εἰς τὸν οἶκόν σου, ἐὰν ἴδῃς γυμνόν, περίβαλε, καὶ ἀπὸ τῶν οἰκείων τοῦ σπέρματός σου οὐχ ὑπερόψη.